Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja sam będę pasł moje owce i Ja sam zapewniał im odpoczynek – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja sam będę pasł moje owce i Ja im zapewnię odpoczynek — oświadcza Wszechmocny JAHWE. — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja *sam* będę pasł moje owce i sprawię, że położą się, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja sam paść będę owce moje, i Ja im poczynię legowiska, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ja będę pasł owce moje a ja im dam leżeć, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja sam będę pasł moje owce i Ja sam będę je układał na legowisku - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja sam będę pasł moje owce i Ja sam ułożę je na ich legowisku - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja będę pasł Moje owce. Ja będę je prowadził na legowisko – wyrocznia Pana Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja sam będę pasł moje owce. Ja też będę je prowadził na legowisko - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja będę pasł moją trzodę i Ja będę ją pędził na leże - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я пастиму моїх овець і я дам їм спочинок, і вони впізнають, що Я Господь. Так говорить Господь:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja sam będę pasterzył Mojej trzodzie i Ja sam dam im się wylegiwać – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ ”Ja sam będę pasł moje owce i ją sam dam im się położyć” – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |